

Королева Татьяна Александровна

СОЦИАЛЬНАЯ ОППОЗИЦИЯ "СВОЙ - ЧУЖОЙ" КАК СРЕДСТВО ПОЛИТИЧЕСКОЙ МАНИПУЛЯЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ БАРАКА ОБАМЫ)

В данной статье рассматривается оппозиция "свой - чужой" как один из главных способов манипулятивного воздействия на аудиторию в политическом дискурсе. Основное содержание исследования составляет анализ выступления 44-го президента США Барака Обамы, посвященного завершению иракского военного конфликта. В качестве исследовательской задачи автором была определена попытка рассмотреть лингвистические способы реализации представленной бинарной оппозиции, в частности, на ее морфологическом, лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 1. С. 112-114. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

УДК 8; 81

В данной статье рассматривается оппозиция «свой – чужой» как один из главных способов манипулятивного воздействия на аудиторию в политическом дискурсе. Основное содержание исследования составляет анализ выступления 44-го президента США Барака Обамы, посвященного завершению иракского военного конфликта. В качестве исследовательской задачи автором была определена попытка рассмотреть лингвистические способы реализации представленной бинарной оппозиции, в частности, на ее морфологическом, лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях.

Ключевые слова и фразы: политический дискурс; оппозиция «свой – чужой»; манипуляция; функция воздействия; лингвистические средства; Барак Обама.

Королева Татьяна Александровна, к. филол. н.

Хакасский государственный университет имени Н. Ф. Катанова, г. Абакан

Korolyeva@mail.ru

СОЦИАЛЬНАЯ ОППОЗИЦИЯ «СВОЙ – ЧУЖОЙ» КАК СРЕДСТВО ПОЛИТИЧЕСКОЙ МАНИПУЛЯЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ БАРАКА ОБАМЫ)

В последние десятилетия внешнеполитические отношения стран все чаще обостряются и пребывают в режиме информационной войны. СМИ, а также интернет-технологии XXI века играют в этом противоборстве не последнюю роль. Постоянный поток информации, регулярные встречи и выступления представителей ведущих государств мира способствуют возрастанию интереса именно к политическому дискурсу. Это объясняется тем, что речь политиков отражает не только внутреннюю, общественную жизнь страны, ее законы, уклад, традиции, культурное наследие, но и внешнеполитические интересы нации. С целью привлечения и удержания внимания аудитории тексты политической направленности тщательно прорабатываются спичрайтерами, в них закладываются соответствующие установки, в зависимости от тематики дискурса. В результате этого речь ораторов характеризуется манипулятивным воздействием на реципиентов, имплицитным внушением и оправданием «политически правильных» действий [1, с. 127].

Анализ теоретического материала показал, что существует множество определений манипуляции. Согласно мнению С. Кара-Мурзы, манипуляция представляет собой скрытое воздействие, которое не должно быть замечено объектом манипуляции. Важен тот факт, что у адресата должна сохраняться иллюзия самостоятельности принятия решений [3, с. 17]. Е. Л. Доценко определяет манипуляцию как воздействие, требующее определенных знаний и значительного мастерства, поскольку намерение автора является важным фактором в манипулятивной технике воздействия [2, с. 173]. Речевое манипулирование связано как со скрытymi от адресата целями, так и с особой речевой организацией текста, в результате чего происходит добровольное принятие адресатом решения, выгодного манипулятору [4, с. 29].

По мнению Е. И. Шейгал, политический дискурс, являясь одним из видов институционального дискурса, ориентирован на бинарную оппозицию семантико-ценностных параметров «свойственности» / «чуждости»: «оппозиция “свои – чужие” представляет специфику политического дискурса, так же как оппозиция “добро – зло” является базовой для области морального, “прекрасное – безобразное” – в области эстетического» [7, с. 122]. Важно отметить аксиологическую основу представленной оппозиции. Действия группы «своих» всегда рассматриваются как «правильные», «мирные», «дружеские». Однако действия их оппонентов ассоциируются с «неправильными», «плохими», «вражескими», что, в свою очередь, отражает сущность власти. Основными составляющими такого социального противопоставления являются: активный элемент (нападающий; лидер группы «своих»); объект агрессии (группа «чужих», «враг», отсутствующий («вынесенный за скобки» речевой ситуации) или реально представленный), и пассивный элемент (аудитория, массы, ведомые лидером) [6; 8].

Целью данной статьи является рассмотрение манипулятивного воздействия на аудиторию посредством бинарной оппозиции «свой – чужой» в политическом дискурсе. Поставленная цель реализуется через решение следующих задач: 1) выявить лингвистические средства, используемые для социального противопоставления групп «своих / чужих»; 2) проанализировать политический дискурс в ситуации военного конфликта. Последнее объясняется тем, что речь представителей власти в период обострения внешнеполитических отношений характеризуется большей эмоциональностью, категоричностью и стилистическим разнообразием. Предполагается, что именно в сложных противоречивых ситуациях социальное деление на группы «своих» и «чужих» проявляется наиболее ярко и многопланово.

За основу практического материала было взят текст выступления 44-го президента США Барака Хуссейна Обамы, посвященное окончанию многолетней войны в Ираке. Политик выступал 27 февраля 2009 года на военной базе Форт-Брэгг в Северной Каролине. Важно отметить, что война в Ираке длилась с 20 марта 2003 по 15 декабря 2011 года. Она вошла в историю как один из самых кровопролитных, разрушительных военных конфликтов начала XXI века. Боевые действия начались в период правления 43-го президента США Джорджа Буша-младшего. Именно он призвал вооруженные силы США и их союзников вторгнуться на территорию Ирака с целью свержения режима Саддама Хусейна. Последний относился к группе «чужих», ассоциировался как враг не только своей собственной страны, но и всего человечества. Америка выступала в роли героя-спасителя от деспотической власти, от нависшей террористической угрозы, что оправдывало необходимость начала вооруженного конфликта. Те государства, которые поддерживали действия Вашингтона, несомненно,

относились к социальной группе «своих». Однако негативные последствия данного вооруженного конфликта послужили поводом для следующего президента США закончить войну в Ираке. Следует отметить, что завершение военной операции было ключевым пунктом предвыборной программы Барака Обамы.

Обращаясь непосредственно к выступлению политика, следует отметить, что в его речи постоянно прослеживается мысль об уникальности и избранности своей нации, имплицитно навязывается идея о глобальной значимости американской демократии и ее принципов на международной арене.

На морфологическом уровне социальная принадлежность проявляется посредством использования притяжательных и личных местоимений 1-го лица множественного числа (*we, our, us*), что характеризуется как универсальная психологическая форма самосознания общности людей. Важно отметить, что местоимение «мы» подразумевает противопоставление каким-либо – то определенным, то неопределенным – «они» [5, с. 14]. *Они – they* – это «чужие», «неправильно действующие».

We Americans have offered our most precious resource – our young men and women – to work with you to rebuild what was destroyed by despotism; to root out our common enemies; and to seek peace and prosperity for our children and grandchildren, and for yours [9]. / Мы, американцы, предложили наш самый ценный ресурс – наших молодых мужчин и женщин – работать с вами, чтобы восстановить то, что было разрушено деспотизмом; искоренить наших общих врагов и стремиться к миру и процветанию наших детей и внуков и вас (здесь и далее перевод автора статьи. – Т. К.).

В ходе выступления об окончании военной операции в Ираке американский президент намеренно обращает внимание на щедрость и благосклонность американского народа. Использование метафоры *most precious resource – самый ценный ресурс* имплицитно подводит к тому, что Америка не просто предложила помощь, а буквально пожертвовала самым дорогим достоянием страны ради построения новой жизни иракцев, что она и впредь готова сотрудничать и помогать нуждающимся. Политик осознанно подчеркивает свою национальную принадлежность, единение со всей страной словами *We Americans*. Здесь прослеживается манипулятивная установка: вызвать доверие у соотечественников к лидеру посредством патриотического настроения, кроме того, благосклонно расположить к себе иракскую аудиторию, показать им дружеское отношение.

В контексте рассуждения о военно-стратегических задачах в Ираке президент подчеркивает, что правительство США действует только с мирными целями: *America has a strategic interest – and a moral responsibility – to act; The United States pursues no claim on your territory or your resources. We respect your sovereignty and the tremendous sacrifices you have made for your country* [Ibidem]. / Америка имеет стратегический интерес – и моральную ответственность – действовать; Соединенные Штаты не заявляют никакие права на ваши территории или ваши ресурсы. Мы уважаем ваш суверенитет и те огромные жертвы, которые вы принесли своей стране.

Несмотря на тот факт, что Ирак является обладателем второго месторождения по разведанным запасам нефти (больше нефти только у Саудовской Аравии), Барак Обама намеренно подчеркивает, что США не претендуют на ресурсы поддерживаемой страны, все действия продиктованы только благими намерениями и бескорыстными целями.

Такое синтаксическое средство, как парантезис (например: *America has a strategic interest – and a moral responsibility – to act. / Америка имеет стратегический интерес – и моральную ответственность – действовать; We Americans have offered our most precious resource – our young men and women – to work with you... / Мы, американцы, предложили наш самый ценный ресурс – наших молодых мужчин и женщин – работать с вами...*), используется для объяснения и напоминания реципиентам какой-либо информации, а также для усиления воздействующей функции. Прямой параллелизм (например: *...to work with you to rebuild what was destroyed by despotism; to root out our common enemies; and to seek peace and prosperity for our children and grandchildren, and for yours. / ...работать с вами, чтобы восстановить то, что было разрушено деспотизмом; искоренить наших общих врагов и стремиться к миру и процветанию наших детей и внуков и вас*) усиливает смысловую нагрузку выступления, провоцирует эффект нагнетания атмосферы, а также выступает как инструмент идеологического воздействия.

Кроме того, для реализации социального единения используются глагольные и глагольно-номинативные предикаты: *come together, unite – объединиться; solve problems together – вместе решать проблемы; work with you – работать с вами*. Частотное обращение к номинативным языковым единицам также способствует соотнесенности адресата к группе «своих»: словосочетания *collective responsibility – коллективная ответственность; common enemies – общие враги*; а также вводные слова *collectively – коллективно; together – вместе*.

Использование военных метафор (*despotism – деспотизм; intervention – вмешательство; violation – нарушение; was destroyed – было разрушено; to dictate – диктовать*) репрезентирует «неправильные», разрушительные действия группы «чужих». Такой стилистический прием завуалировано наводит на мысль о важности борьбы с несправедливостью. Относительно иракского вопроса это имплицитно объясняет необходимость американского присутствия с целью урегулирования обстановки. Для очертания же социального круга «своих» употребляются слова с семей «друг» (*friends – друзья; partners – партнеры*), что подразумевает единство и вызывает положительные ассоциации. Используя такие лексические единицы, как *free people – свободные люди; democracy – демократия; civil society – гражданское общество*, Барак Обама пытается закрепить идею о важности свободы, независимости людей, необходимости следовать демократическим устоям США. Аккуратно подводится мысль о важности следовать правильному курсу Вашингтона.

Отдельное внимание сконцентрировано на моральной стороне военной операции. Посредством отдельных тактических действий реализуется основная манипулятивная стратегия всего политического дискурса. Так, несмотря на всеобщее горе и разрушительные последствия в Ираке, военный конфликт предстает

как миротворческое действие, где США играют роль спасителя и борца за справедливость и демократию. Однако, исходя из многочисленных человеческих жертв с обеих сторон, а также учитывая полное разрушение целого государства, суверенитета Ирака, плачевные результаты войны доказали не только слабость, но и неспособность американских политиков устанавливать свои правила на территории другой страны, придерживаться своих национальных интересов мирными средствами. В результате этого имидж США как страны с нерушимыми демократическими устоями, навязанными всему миру, был подорван.

Итак, как показал анализ практического материала, одним из способов манипуляции сознанием аудитории является бинарная оппозиция «свой – чужой». Прагматическое воздействие данной репрезентации достигается преимущественно за счет использования личных местоимений, сложных синтаксических конструкций, военных метафор, эксплицитного и имплицитного способа передачи информации. Благодаря тщательно проработанной технике манипуляции в сознании аудитории предстают беззащитные мирные люди, готовые сражаться за свое будущее. Оратор имплицитно подводит к тому, что народ Ирака надо поддерживать, защищать, помогать выстраивать новую цивилизованную жизнь с демократическими устоями. Подобная тактика объясняет, а главное, оправдывает вмешательство Вашингтона в решение иракского вопроса. Более того, завуалирована основная причина вторжения американских войск в Ирак: намерение Вашингтона обеспечить свое господство не только в регионе, но и на всем Ближнем Востоке, а также закрепить свое лидерство на внешнеполитической арене.

Список источников

1. Демьянков В. З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учебное пособие / отв. ред. М. Н. Володина. М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 116-133.
2. Доценко Е. Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита. М.: ЧеРо; Изд-во МГУ, 1997. 344 с.
3. Кара-Мурза С. Манипуляции сознанием. М.: Эксмо-Пресс, 2001. 832 с.
4. Копнина Г. А. Речевое манипулирование. М.: ФЛИНТА; Наука, 2010. 176 с.
5. Поршнев Б. Ф. Мыслима ли вообще коллективная психология // Политическая психология: хрестоматия / сост. Е. Б. Шестопал. М.: Аспект Пресс, 2007. С. 5-14.
6. Соловьев А. И. Политология: политическая теория, политические технологии: учебник для студентов вузов. М.: Аспект Пресс, 2006. 559 с.
7. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: монография. Волгоград: Перемена, 2000. 368 с.
8. Шмитт К. Понятие политического // Вопросы социологии. 1992. № 1. С. 35-67.
9. Barack Obama – On Ending the War in Iraq at Camp Lajeune [Электронный ресурс]. URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamacamplejeune2009.htm> (дата обращения: 24.11.2017).

SOCIAL OPPOSITION “ONE’S OWN – FOREIGN” AS A MEANS OF POLITICAL MANIPULATION (BY THE EXAMPLE OF BARACK OBAMA’S SPEECH)

Koroleva Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Katanov Khakass State University, Abakan
Korolyeva@mail.ru

The article considers the opposition “one’s own – foreign” as one of the main ways of manipulating the audience in political discourse. The main content of the study is an analysis of the speech of the 44th US President Barack Obama, dedicated to the completion of the Iraqi military conflict. As a research task the author makes an attempt to consider linguistic ways of realizing the presented binary opposition, in particular, at its morphological, lexical, syntactic and stylistic levels.

Key words and phrases: political discourse; opposition “one’s own – foreign”; manipulation; function of impact; linguistic means; Barack Obama.

УДК 81.2

Статья посвящена вопросам рассмотрения таких лингвистических явлений, как концептуальная метафора, полисемия и модальность в английском языке с позиций когнитивной лингвистики. В работе анализируется влияние познавательного человеческого опыта на скорость запоминания и глубину усвоения иноязычных лексических единиц, раскрывается понятие «концептуальная метафора». Автор обосновывает необходимость изучения иностранного языка не только как знаковой системы, но и как системы познания мира через историю и культуру представителей разных стран.

Ключевые слова и фразы: когнитивная лингвистика; иностранный язык; метафора; семантическое уточнение; когнитивная структура источника; лексические единицы.

Коротенко Татьяна Николаевна, к. пед. н.

Уральский государственный университет путей сообщений, г. Екатеринбург
rolis3@yandex.ru

РОЛЬ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ОСВОЕНИИ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Знание и владение иностранным языком на высоком уровне очень востребовано современным обществом. Словарный запас является фундаментом для дальнейшего освоения и совершенствования языка.